

Dentisterie 2 Nationales Register für Zahnärzte



- Führen Sie die Dokumente auf, die für die Zulassung als Zahnarzt erforderlich sind
- Einen Arbeitsvertrag analysieren
- Verstehen Sie den Registrierungsprozess bei der nationalen Zahnärztekammer

Die Anmeldung	<i>(L'inscription)</i>	Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)	<i>(Le diplôme / certificat scolaire ou universitaire)</i>
Die Akkreditierung	<i>(L'accréditation)</i>	Die Niederlassung	<i>(L'installation (cabinet) / l'établissement)</i>
Die Approbation	<i>(L'approbation)</i>	Die Zulassung	<i>(L'autorisation)</i>
Die Arbeitsbedingungen	<i>(Les conditions de travail)</i>	Die Kündigungsfrist	<i>(Le délai de préavis)</i>
Die Berufshaftpflichtversicherung	<i>(L'assurance responsabilité professionnelle)</i>	Die Frist einhalten	<i>(Respecter le délai)</i>
Das Berufsregister	<i>(Le registre professionnel)</i>	Den Antrag stellen	<i>(Déposer la demande)</i>
Die Bescheinigung	<i>(L'attestation)</i>	Einen Vertrag prüfen	<i>(Vérifier un contrat)</i>
Die Praktikumsbescheinigung	<i>(L'attestation de stage)</i>	Das Honorar	<i>(L'honoraire)</i>
Das Führungszeugnis	<i>(Le casier judiciaire (extrait))</i>	Sich registrieren	<i>(Se faire enregistrer)</i>

1. Exercices

1. Associez les éléments qui ont un sens lié.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| a. Die Anmeldung | 1. ein Formular einreichen |
| b. Die Approbation | 2. die Registrierung |
| c. Die Berufshaftpflichtversicherung | 3. die offizielle Berufserlaubnis |
| d. Den Antrag stellen | 4. Versicherung gegen Behandlungsfehler |

a-2 b-3 c-4 d-1 e-?



2. Inscription au registre des chirurgiens-dentistes (Audio disponible dans l'application)

Remplissez les lacunes: Antragsformular, Stelle, Berufserlaubnis, Gebühr, Registrierung, befristet, Zahnärztekammer, gültig

Dr. Ana Silva kommt aus Portugal und möchte in Deutschland als Zahnärztin arbeiten. Sie hat schon eine _____ in einer Praxis in Köln gefunden, aber sie darf noch nicht sofort anfangen. Zuerst muss sie sich bei der _____ registrieren. Für die _____ braucht sie ihr Diplom als Zahnärztin, eine beglaubigte Kopie, eine deutsche Übersetzung und ihren Pass. Außerdem muss sie ein _____ ausfüllen und eine _____ bezahlen.

Die Zahnärztekammer überprüft alle Dokumente und entscheidet über die _____. Erst wenn die Registrierung _____ ist, kann Dr. Silva den Arbeitsvertrag unterschreiben. In dem Vertrag stehen die Arbeitszeit, die Vergütung und die Probezeit. Der Vertrag ist zuerst für ein Jahr _____. Dr. Silva liest den Vertrag genau und stellt Fragen, bevor sie unterschreibt. So bleibt sie auf dem Laufenden und versteht, was die Regeln für ihre neue Stelle in Deutschland bedeuten.

Dr Ana Silva vient du Portugal et souhaite travailler en Allemagne comme chirurgienne-dentiste. Elle a déjà trouvé un poste dans un cabinet à Cologne, mais elle ne peut pas encore commencer tout de suite. D'abord, elle doit s'inscrire auprès de l'ordre des dentistes. Pour l'inscription, elle a besoin de son diplôme de dentiste, d'une copie certifiée conforme, d'une traduction en allemand et de son passeport. De plus, elle doit remplir un formulaire de demande et payer des frais.

L'ordre des dentistes vérifie tous les documents et décide de l'autorisation d'exercer. Ce n'est que lorsque l'inscription est validée que Dr Silva pourra signer le contrat de travail. Le contrat précise les horaires, la rémunération et la période d'essai. Le contrat est d'abord conclu pour un an. Dr Silva lit le contrat attentivement et pose des questions avant de signer. Ainsi elle reste informée et comprend quelles sont les règles applicables à son nouveau poste en Allemagne.

1. Warum darf Dr. Silva nicht sofort in der Praxis in Köln arbeiten?

3. Écoutez le fragment audio et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

Sie will den Online-Antrag morgen abschicken.

Vrai Faux

Die Akkreditierung erledigt sie selbst sofort mit den hochgeladenen Dokumenten.

Bevor sie den Vertrag unterschreibt, schaut sie sich auch das Honorar und die Kündigungsfrist an.



4. Choisissez la bonne solution

- Für die Approbation _____ ich alle Zeugnisse (Pour l'approbation, je dépose tous les diplômes auprès de l'administration d'ici vendredi.)
bis Freitag bei der Behörde _____.
a. reiche ... ein b. reichen ... ein c. habe ... eingereicht
d. reicht ... ein
- Die Kammer _____ von Ihnen eine (La chambre exige de votre part une copie
beglaubigte Kopie des Diplomnachweises
certifiée conforme du justificatif de diplôme.)
_____.
a. hat ... angefordert b. fordern ... an c. forderst ... an
d. fordert ... an
- Bitte _____ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn (Veuillez signer le contrat de travail seulement
alle Angaben vollständig und korrekt _____.
et correctes.)
a. unterzeichnen ... ist b. unterzeichnet ... sind
c. unterzeichnen ... sind d. unterzeichnest ... sind

1. reiche ... ein 2. fordert ... an 3. unterzeichnen ... sind

5. Jeu de rôle : Complète les dialogues

a. Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

Zahnärztin:

Guten Tag, ich möchte mich als Zahnärztin registrieren und einen Termin vereinbaren.

(Bonjour, je souhaite m'enregistrer en tant que dentiste et prendre un rendez vous.)

Mitarbeiter Zahnärztekammer: 1. _____

Zahnärztin:

Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen?

(Les documents sont complets ; puis je obtenir un rendez vous la semaine prochaine ?)

Mitarbeiter Zahnärztekammer: 2. _____

b. Arbeitsvertrag in der Zahnarztpraxis besprechen

Zahnarzt:

3. _____



Praxismanagerin: *Sie haben eine Vollzeitstelle mit 40 Stunden pro Woche und drei Monaten Probezeit.
(Vous avez un poste à temps plein de 40 heures par semaine et une période d'essai de trois mois.)*

Zahnarzt: 4. _____

Praxismanagerin: *Ja, der Vertrag ist unbefristet, die Vergütung steht auf Seite zwei, und wir zahlen zusätzlich eine Haftpflichtversicherung für Sie.
(Oui, le contrat est à durée indéterminée, la rémunération est indiquée à la page deux, et nous prenons en charge en plus une assurance responsabilité civile pour vous.)*

Exemples de réponses:

1. Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis, Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung. 2. Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen gleich eine Bestätigung per E Mail. 3. Ich habe den Arbeitsvertrag gelesen, ich habe noch eine Frage zur Arbeitszeit. 4. Ist der Vertrag unbefristet und wie hoch ist die Vergütung?

6. Répondez aux questions en utilisant le vocabulaire de ce chapitre.

Für die Anmeldung brauche ich meistens ... / Im Arbeitsvertrag prüfe ich zuerst ... / Bevor ich den Antrag stelle, sammle ich alle Bescheinigungen und Zeugnisse.

1. Stellen Sie sich vor: Sie ziehen neu nach Deutschland. Wo informieren Sie sich über die Registrierung im Berufsregister für Zahnärzte?

2. Welche Unterlagen bringen Sie in der Regel mit, wenn Sie die Approbation oder Zulassung beantragen? Nennen Sie zwei Beispiele.

3. Sie erhalten einen Arbeitsvertrag für eine Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie zuerst im Vertrag? Nennen Sie ein oder zwei Punkte.

4. Warum ist eine Berufshaftpflichtversicherung für Sie als Zahnarzt/Zahnärztin wichtig? Erklären Sie kurz.

7. E-Mail

Betreff: Ihre **Anmeldung** im Zahnärzte-Register – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung** im **nationalen Register für Zahnärzte** der Landes Zahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die **Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**. Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die **Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit** beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist, **unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landes Zahnärztekammer Berlin



Rédigez une réponse appropriée: *vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...*
